

IS14 Rev12 27/07/2026

Serie H23

Automazione per cancelli a battente a braccio articolato
Automation for swing gates with articulated arm

Istruzioni originali



ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE
INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLER
ANWEISUNGEN UND HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR
INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR
INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR
INSTRUÇÕES E AVISOS PARA O INSTALADOR

ROGER TECHNOLOGY

1 IT - Simbologia • EN - Symbols • DE - Symbole • FR - Symboles • ES - Símbolos • PT - Simbologia

	Pericolo generico - *Generic danger* - Allgemeine Gefahr - *Danger général* - Peligro genérico - *Perigo genérico*
	Pericolo tensione pericolosa - *Dangerous voltage risk* - Gefahr gefährlicher Spannung - *Danger par tension dangereuse* - Peligro tensión peligrosa - *Perigo de tensão perigosa*
	Informazioni utili - *Useful information* - Nützliche Informationen - *Informations utiles* - Información útil - *Informações úteis*
	Consultazione Istruzioni di installazione e d'uso - *Refer to the Installation and use instructions* - Konsultieren der Installations- und Bedienungsanweisungen - *Consultation des instructions d'installation et d'utilisation* - Consulta instrucciones de instalación y de uso - *Consulta Instruções de instalação e uso*
	Messa a terra - *Earth connection* - Verbindungsstelle der Erdung - *Mise à la terre* - Puesta a tierra - *Ligação à terra*
	Range di temperature - *Temperature range* - Temperaturbereich - *Températures admissible* - Rango de temperatura - *Temperatura admissível*
	Corrente alternata - *Alternating current* - Wechselstrom - *Courant alternatif* - Corriente alterna - *Corrente alternada* (AC)
	Corrente continua - *Direct current* - Gleichstrom - *Courant continu* - Corriente continua - *Corrente contínua* (DC)

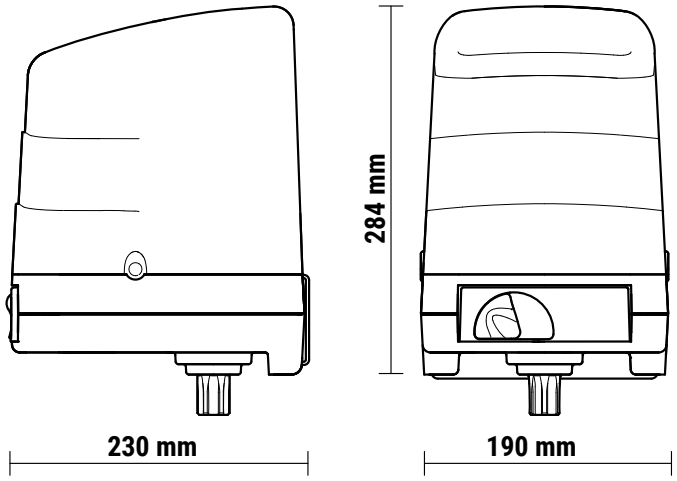
2 IT - Descrizione prodotto • EN - Product description • DE - Beschreibung des Produkts • FR - Description du produit • ES - Descripción del producto • PT - Descrição do produto

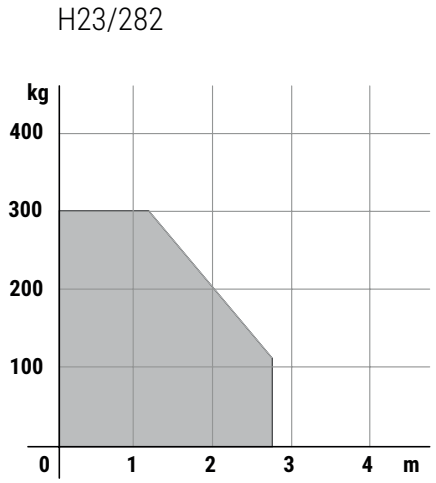
Codice - *Code*	**Descrizione - *Description***
H23/282	Motoriduttore elettromeccanico a braccio articolato, irreversibile, ideale per cancelli battenti fino a 2,8 m con fermi meccanici regolabili in chiusura e apertura, con bracci corti versione standard / *Electromechanical motor with articulated arm, irreversible, for swing leaf gates with leaf lengths up to 2,8 m with adjustable mechanical stops in closing and opening, with short arms standard version* / Elektromechanischer Getriebemotor mit Gelenksarm, irreversibel, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 2,8 m mit einstellbaren mechanischen Feststeller beim Schließen und Öffnen, mit kurzen Armen Standardausführung / *Motoréducteur électromécanique à bras articulé, irréversible; pour portails à battant avec vantail jusqu'à 2,8 m avec des arrêts mécaniques réglables en fermeture et en ouverture, avec bras courts version standard* / Motorreductor electromecánico de brazo articulado, irreversible, para cancelas batientes con hoja máxima de 2,8 m con topes mecánicos regulables en cierre y apertura, con brazos cortos versión estándar / *Motorredutor eletromecânico de braço articulado, irreversível para portões com batente com portinhola até 2,8 m com retentes mecânicos reguláveis no fecho e na abertura, com braços curtos versão standard*

3 IT - Dati tecnici • EN - Technical Data • DE - Technische Daten • FR - Donnees Techniques • ES - Datos tecnicos • PT - Características técnicas

	H23/282
Tipo attuatore / *Drive type* / Antriebtyp / *Type vérin* / Tipo actuador / *Tipo actuador*	IRREVERSIBILE / IR*REVERSIBLE*
Alimentazione di rete / Mains power supply / Stromversorgung / Alimentation de réseau / Alimentación de red / Alimentação de rede	230V~ 50Hz; 115V~ 60Hz
Potenza nonimale / *Rated power* / Nennleistung / *Puissance nominale* / Potencia nominal / *Potência nominal*	200 W
Coppia / Torque / Drehmoment / Couple / Par / Torque	300 Nm
Velocità / *Speed* / Geschwindigkeit / *Vitesse* / Velocidad / *Velocidade*	1,2 RPM
Tempo di apertura / *Opening time* / Öffnungszeit / *Temps d'ouverture* / Tiempo de apertura / *Tempo de abertura*	12 s
Peso massimo anta consentito / *Maximum leaf weight* / Höchstgewicht Torflügel / *Poids maximal vantail consenti* / Peso máximo permitido de la hoja / *Peso máximo da portinhola permitido*	300 kg
Lunghezza massima anta consentita / *Maximum leaf lenght* / Maximale Länge Torflügel / *Longueur maximale vantail consenti* / Longitud máxima de la hoja / *Comprimento máximo da portinhola*	2,8 m
Condensatore / Capacitor / Kondensator / Condensateur / Condensador / Condensador	10 µF
Intermittenza / *Jogging* / *Aussetzender Betrieb* / *Intermittence* / *Intermitencia* / *Intermitência*	50 %
Grado di protezione / *Degree of protection* / Schutzgrad / *Degré de protection* / Grado de protección / *Grau de proteção*	IP44
Temperatura di esercizio / *Working temperature* / Betriebstemperatur / *Temperature de service* / Temperatura de funcionamiento / *Temperatura de funcionamento*	-20 °C +55 °C
Pressione sonora durante l'uso / *Sound pressure during use* / Schalldruck Während der Verwendung / *Pression sonore pendant l'utilisation* / Presión sonora durante el uso / *Pressão sonora durante o uso*	<70 dB(A)
Peso operatore / *Operator weight* / Gewicht des Bedieners / *Poids de l'opérateur* / Peso del operador / *Peso do operador*	13 kg
Centrale di comando / *Control unit* / Steuerung / *Centrale de commande* / Central de mando / *Central de mando*	H70/200AC

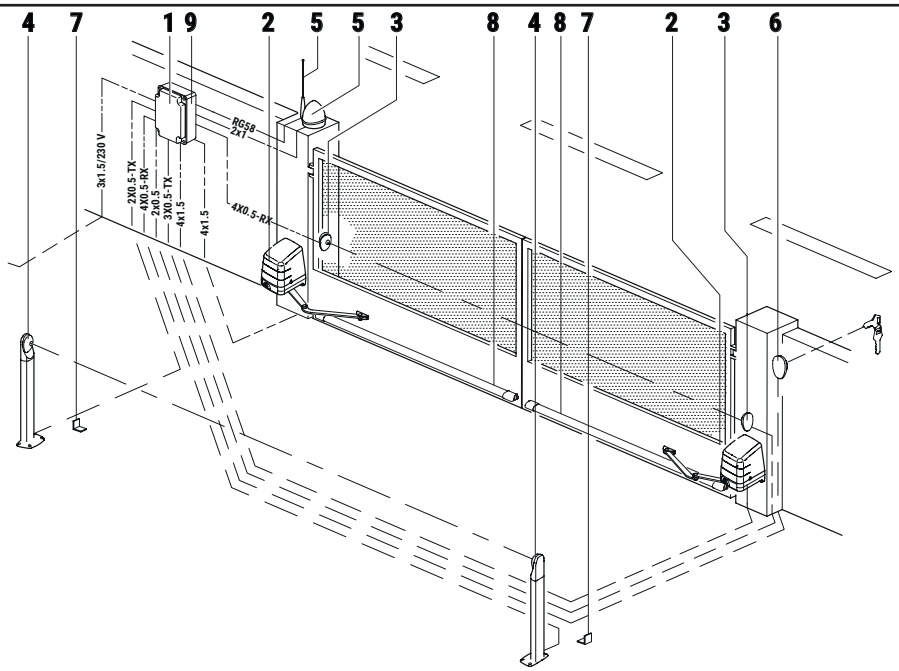
4 IT - Dimensioni e diagramma di utilizzo • EN - Dimensions and diagram of use • DE - Abmessungen und Verwendungsdiagramm • FR - Dimensions et diagramme d'utilisation • ES - Dimensiones y diagrama de uso • PT - Dimensões e diagrama de utilização





NOTA: dove non specificato, tutte le dimensioni sono espresse in millimetri.
NOTE: where not specified, all dimensions are in millimetres.

5 IT - Impianto tipo • EN - Typical installation • DE - Art der Installation • FR - Installation type • ES - Instalación básica • PT - Instalação tipo



1	H70/200AC	H07RN-F 3x1,5 mm^2
2	H23	4x1,5 mm^2 (max 20 m)
3	F2ES/F2S - TX	2x0,5 mm^2 (max 20 m)
	F2ES/F2S - RX	4x0,5 mm^2 (max 20 m)
4	F2ES/F2S - TX	2x0,5 mm^2 (max 20 m)
	F2ES/F2S - RX	4x0,5 mm^2 (max 20 m)
5	FIFTHY/230	2x1 mm^2 (max 10 m)
	Antenna	50 Ohm RG58 (max 10 m)
6	R85/60	3x0,5 mm^2 (max 20 m)
	H85/TTD - H85/TDS	2x0,5 mm^2 (max 30 m)
7	Fermi meccanici in apertura e chiusura / *Mechanical stops on opening and closing*	/
8	Bordo sensibile / *Sensitive edge*	/
9	Ricevitore radio CS/RX / *CS/RX radio receiver*	/

6 IT - Fissaggio staffe • EN - Fastening brackets • DE - Befestigung der bügel • FR - Fixation des étriers • ES - Fijación de los estribos • PT - Fixação dos suportes

1. Fissare la staffa posteriore KT209 in bolla come da misure di installazione indicate nelle tabelle (fig. 1).
   - Su pilastri in muratura fissare la staffe con tasselli e viti adeguate.
   - Su pilastri in ferro saldare la staffa.
2. Con cancello completamente chiuso posizionare la staffa anteriore KT218, rispettando le misure, possibilmente al centro del cancello e in corrispondenza di un solido traverso. Fissare la staffa in bolla all'anta del cancello, come indicato in figura.

ATTENZIONE: se si utilizza una saldatrice elettrica, non saldare le staffe con l'attuatore montato. Le correnti di saldatura potrebbero provocare danni all'attuatore.

1. Fasten the rear bracket KT209 in a perfectly level position and in accordance with the installation measurements indicated in the tables (fig. 1).
   - *With masonry pillars, fasten the brackets with suitable anchors and screws.*
   - *With steel pillars, weld the bracket in place.*

2. With the gate completely closed, fit the front bracket KT218 in accordance with the measurements indicated. If possible, the bracket should be at mid-height relative to the gate and fixed to a solid structural element. Fasten the bracket in a perfectly level position relative to the gate, as indicated in the figure.

***IMPORTANT**: if using an electric welding machine, do not weld the brackets with the actuator installed. Electric current from the welding machine may damage the actuator.*

1. Die hinteren Langlöcher KT209 waagerecht ausrichten und befestigen, nach den in Tabellen angegebenen Installationsmaßen (Abb. 1).
   - Den Bügel auf Mauerpfeilern mit geeigneten Dübeln und Schrauben befestigen.
   - Bei Eisenpfeilern den Bügel anschweißen.
2. Bei ganz geschlossenem Tor den vorderen Bügel KT218, unter Beachtung der Maße, möglichst im Zentrum des Tors und in Höhe eines soliden Querträgers anbringen. Den Bügel waagerecht ausgerichtet am Torflügel befestigen, wie auf der Abbildung dargestellt.

ACHTUNG: Wenn man ein Elektroschweißgerät verwendet, die Bügel nicht mit montiertem Stellantrieb anschweißen. Der Schweißstrom könnte den Stellantrieb beschädigen.

1. Fixer l'étrier arrière KT209 à niveau conformément aux cotes d'installation indiquées dans le tableaux (fig. 1).
- *Fixer l'étrier à l'aide de chevilles et vis appropriées sur des piliers en maçonnerie.*
- *Sur les piliers en fer, souder l'étrier.*

2. Le portail entièrement fermé, placer l'étrier avant KT218, en respectant les cotes, si possible au centre du portail et au niveau d'une solide traverse. Fixer l'étrier à niveau avec le vantail du portail, comme indiqué dans la figure.

***ATTENTION** : en cas d'utilisation d'un poste à souder électrique, ne pas souder les étriers avec l'actionneur monté. Les courants de soudage pourraient endommager l'actionneur.*

1. Asegure el soporte trasero KT209 nivelado horizontal y verticalmente según las medidas de montaje de la tablas (fig. 1).
   - En los pilares de mampostería fije los soportes con tacos de expansión y tornillos adecuados.
   - Suelde el soporte en los pilares de hierro.
2. Con la cancela completamente cerrada coloque el soporte delantero KT218, respetando las medidas, posiblemente en el centro de la cancela y en un lado sólido. Fije el soporte nivelado de la hoja de la cancela, como se indica en la figura.

¡ATENCIÓN!: si se utiliza una soldadora eléctrica, no suelde los soportes con el actuador montado. Las corrientes de soldadura podrían causar daños al actuador.

1. Fixe o suporte traseiro KT209 em nível conforme as dimensões da instalação mostradas na Tabelas (fig. 1).
- *Em pilares em alvenaria fixe os suportes com cavilhas e parafusos adequados.*
- *Em pilares de ferro solde o suporte.*

2. Com o portão completamente fechado, posicione o suporte dianteiro KT218, de acordo com as medições, possivelmente no centro do portão e em
3. correspondência com um sólido transverso. Fixe o suporte em nível à portinhola do portão, conforme indicado na figura.

***ATENÇÃO**: se você estiver usando um soldador elétrico, não solde os suportes com o atuador montado. As correntes de soldadura poderiam causar danos ao atuador.*

LT302 - CON BRACCIO CORTO / *WITH SHORT ARM* / MIT KURZEM ARM / *AVEC BRAS COURT* / CON BRAZO CORTO / *COM BRAÇO CURTO*

Fig. / Abb. 1

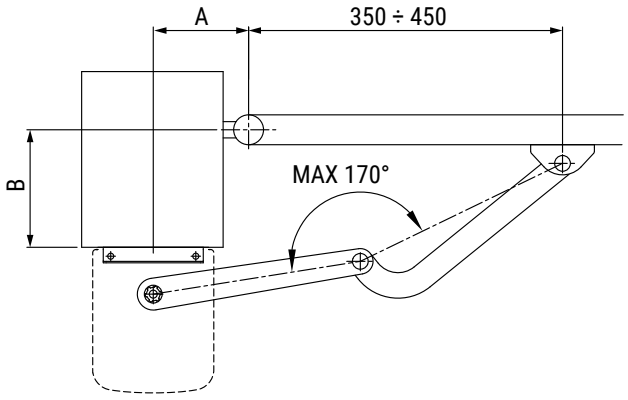


TABELLA 1 - TABLE 1		
A	**B**	**α°**
130	50	90°
130	80	90°
130	100	90°
140	120	90°
150	50	95°
160	160	95°
180	180	95°
180	200	100°
200	200	100°
230	200	105°
250	250	105°
300	250	110°

LT338 - CON BRACCIO A SLITTA / *WITH SLIDE ARM* / MIT SCHLITTENARM / *AVEC ARME D'ÉCLAIRAGE* / CON BRAZO SLED / *COM BRAÇO DE LÂMINA*

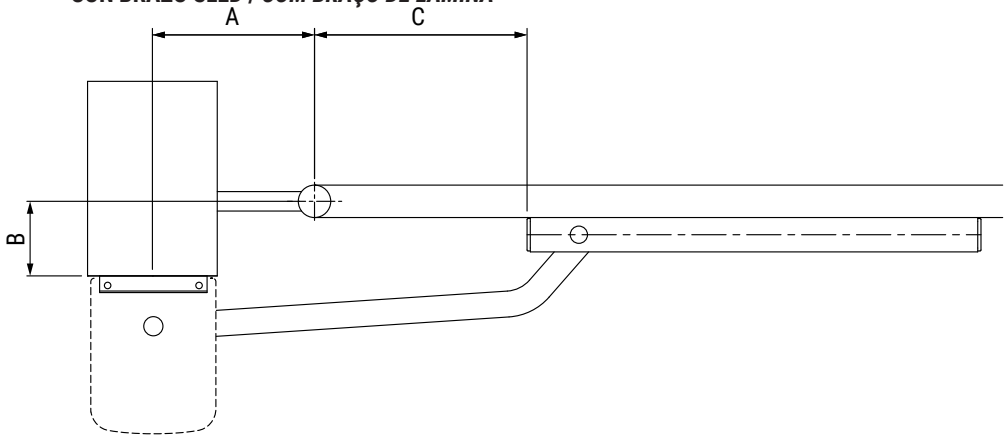
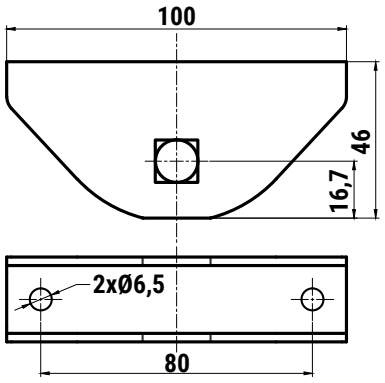


TABELLA 2 - TABLE 2			
A	**B**	**C**	**α°**
150	0	250 - 450	100°
150	150	400	90°
200	50	330-390	105°
200	100	260-390	90°
250	0	255-355	110°
250	80	300	90°

ATTENZIONE! Per la corretta installazione e uso di **LT338** fare riferimento al relativo manuale d'istruzione.
WARNING! For the correct installation and use of the **LT338** refer to the corresponding instruction manual.

Le seguenti illustrazioni sono puramente indicative. É compito dell'installatore valutare la soluzione migliore in base allo spazio per il fissaggio dell'automazione e la scelta degli accessori. / *The following illustrations are purely indicative. It is the installer's task to evaluate the best solution according to the space for fixing the automation and the choice of accessories.* / Die folgenden Abbildungen sind rein indikativ. Es obliegt dem Installateur, die beste Lösung auf der Grundlage des verfügbaren Platzes für die Befestigung der Automatisierung und der Wahl des Zubehörs zu ermitteln. / *Les illustrations suivantes sont purement indicatives. Il appartient à l'installateur d'évaluer la meilleure solution en fonction de l'espace disponible pour la fixation de l'automatisme et du choix des accessoires.*/ Las siguientes ilustraciones son puramente indicativas. Corresponde al instalador evaluar la mejor solución en función del espacio disponible para la fijación de la automatización y de la elección de los accesorios. / *As ilustrações seguintes são meramente indicativas. Cabe ao instalador avaliar a melhor solução em função do espaço disponível para a fixação do automatismo e da escolha dos acessórios.*

KT218 - PIASTRA DI FISSAGGIO A CANCELLO / *GATE FIXING PLATE* BEFESTIGUNGSPLATTE FÜR DAS TOR / *PLAQUE DE FIXATION DU PORTAIL* / PLACA DE FIJACIÓN DE LA PUERTA / *PLACA DE FIXAÇÃO DA PORTA*



KT209 - PIASTRA DI FISSAGGIO A PILASTRO / *PILLAR MOUNTING PLATE* / SÄULENBEFESTIGUNGSPLATTE / *PLAQUE DE FIXATION DU PILIER* / PLACA DE FIJACIÓN AL PILAR / *PLACA DE FIXAÇÃO DO PILAR*

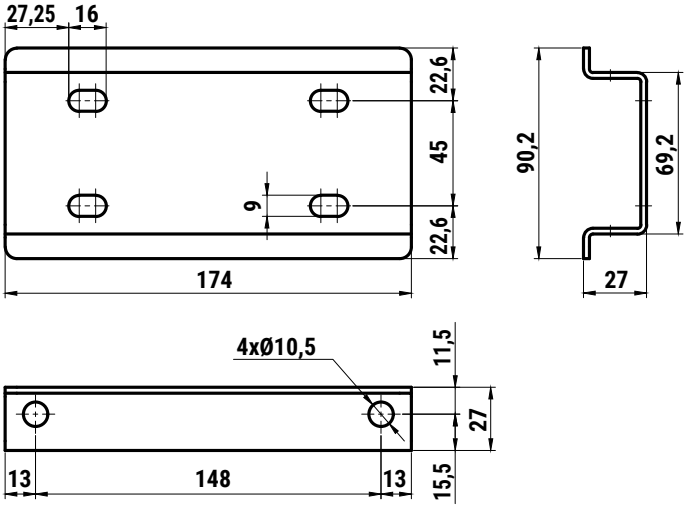


Fig. / Abb. 2

LT302 - CON BRACCIO CORTO / *WITH SHORT ARM* / MIT KURZEM ARM / *AVEC BRAS COURT* / CON BRAZO CORTO / *COM BRAÇO CURTO*

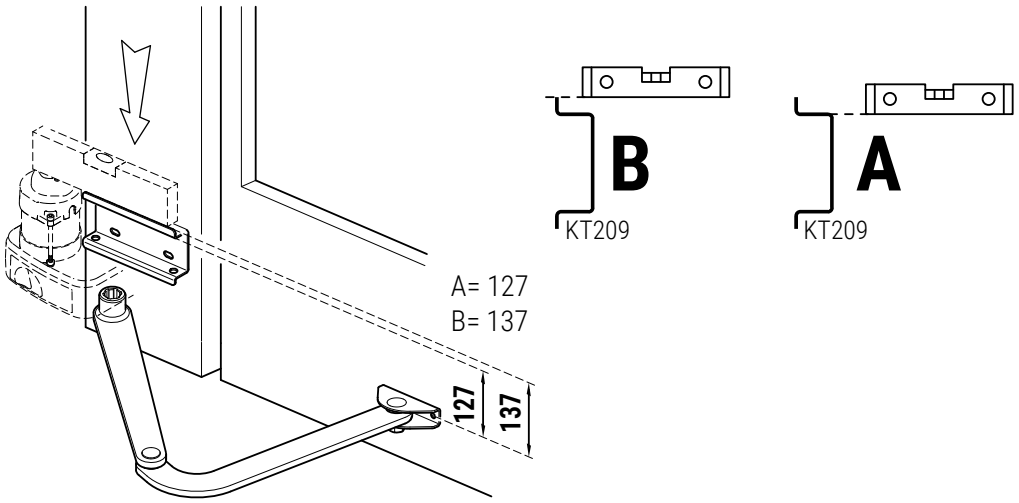


Fig. / Abb. 3

LT338 - CON BRACCIO A SLITTA / *WITH SLIDE ARM* / MIT SCHLITTENARM / *AVEC ARME D'ÉCLAIRAGE* / CON BRAZO SLED / *COM BRAÇO DE LÂMINA*

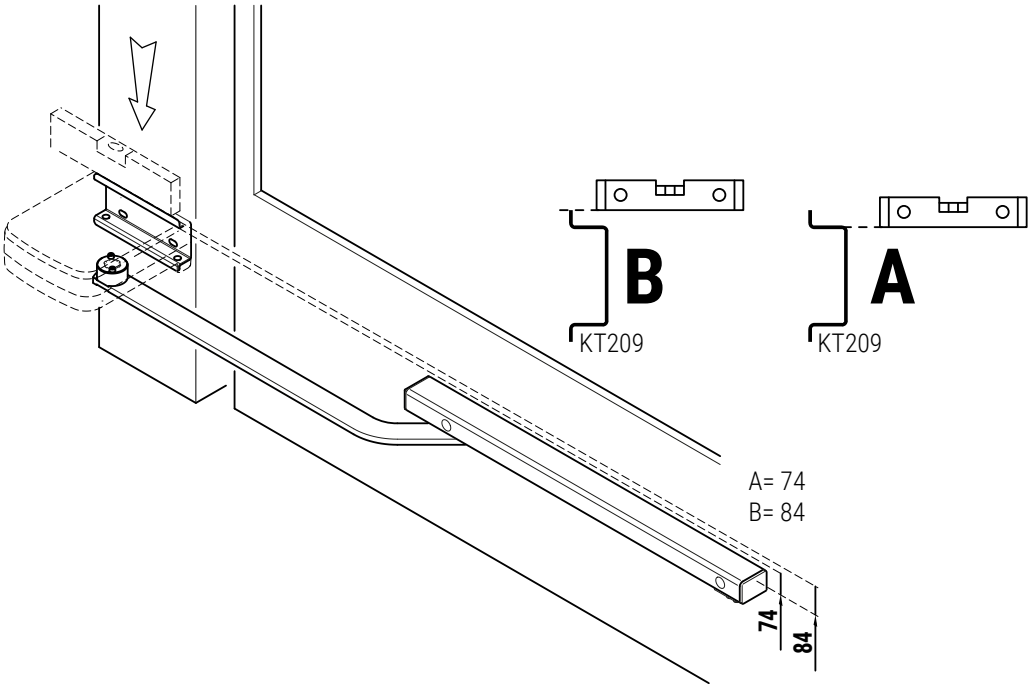


Fig. / Abb. 3

7 IT - Installazione automazione • EN - Automation installation • DE - Installation des Antriebs • FR - Installation d'automatisation • ES - Instalación de automatización • PT - Instalação de automatização

- Il motore con bracci articolati serie H23 può essere installato indifferentemente a destra o a sinistra, orientandolo come indicato in fig. 4.
- Fissare il motore H23 alla staffa posteriore KT209 con le viti in dotazione come indicato in fig. 4.
- Assemblare i bracci snodati (fig. 6) come da sequenza indicata in fig. 5 e fissarli alla staffa anteriore KT218 lubrificando i punti di rotazione.
- Muovendo manualmente il cancello verificare che tutta la corsa sia regolare e senza attriti.

- *The H23 series motor with articulated arm may be installed either on the right or left hand side, oriented as shown in fig. 4.*
- *Fasten the H23 motor to the rear bracket KT209 with the screws included, as shown in fig. 4.*
- *Assemble the articulated arms (fig. 6) in the sequence indicated in fig. 5 and fasten to the front bracket KT218, lubricating the pivot points.*
- *Move the gate manually and check that it moves smoothly throughout its entire travel without impediment or friction.*

- Der Motor mit Gelenkarmen Baureihe H23 kann sowohl rechts als auch links installiert werden und ist wie in Abb. 4 gezeigt auszurichten.
- Den Motor H23 am hinteren Bügel KT209 mit den im Lieferumfang enthaltenen Schrauben befestigen, wie in Abb. 4 gezeigt.
- Die Gelenkarme (Abb. 6) in der in Abb. 5 gezeigten Folge zusammensetzen und am vorderen Bügel KT218 befestigen, dabei die Drehpunkte schmieren.
- Das Tor von Hand bewegen und prüfen, dass sein Lauf regelmäßig und reibungslos erfolgt.

- *Le moteur à bras articulés série H23 peut être installé indifféremment à droite ou à gauche, en l'orientant comme indiqué en fig. 4.*
- *Fixer le moteur H23 à l'étrier arrière KT209 avec les vis fournies comme indiqué en fig. 4.*
- *Assembler les bras articulés (fig. 6) selon la séquence indiquée en fig. 5 et les fixer à l'étrier avant KT218 en lubrifiant les points de rotation.*
- *Tout en actionnant manuellement le portail, vérifier que toute la course soit régulière et dépourvue de frottements.*

- El motor con brazos articulados de la serie H23 puede instalarse indistintamente a la derecha o a la izquierda, orientándolo como se muestra en la fig. 4.
- Fije el motor H23 al soporte trasero KT209 con los tornillos suministrados, como se muestra en la fig. 4.
- Monte los brazos articulados (fig. 6) según lo indicado por la secuencia en la fig. 5 y fíjelos al soporte delantero KT218 lubricando los pivotes de rotación.
- Moviendo a mano la cancela, compruebe que toda la carrera sea homogénea y no presente roces.

- *O motor com braços articulados série H23 pode ser instalado tanto à direita ou à esquerda, orientando-o conforme mostrado na fig. 4.*
- *Fixe o motor H23 ao suporte traseiro KT209 com os parafusos fornecidos conforme indicado na fig. 4.*
- *Monte os braços articulados (fig. 6) de acordo com a sequência indicada na fig. 5 e fixe-os ao suporte dianteiro KT218 lubrificando os pontos de rotação.*
- *Movendo manualmente o portão verifique se todo o curso é regular e sem atritos.*

Fig. / Abb. 4

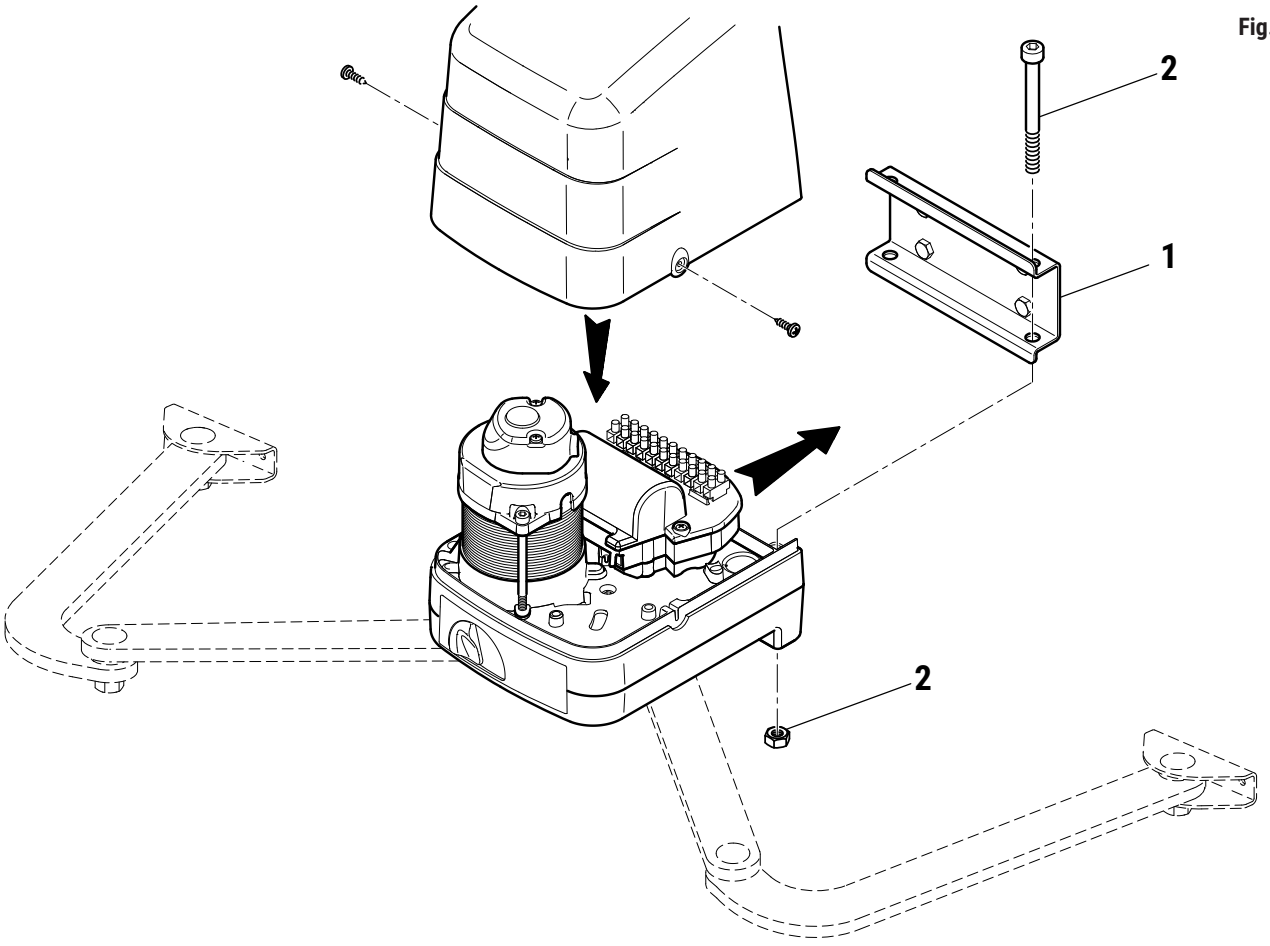
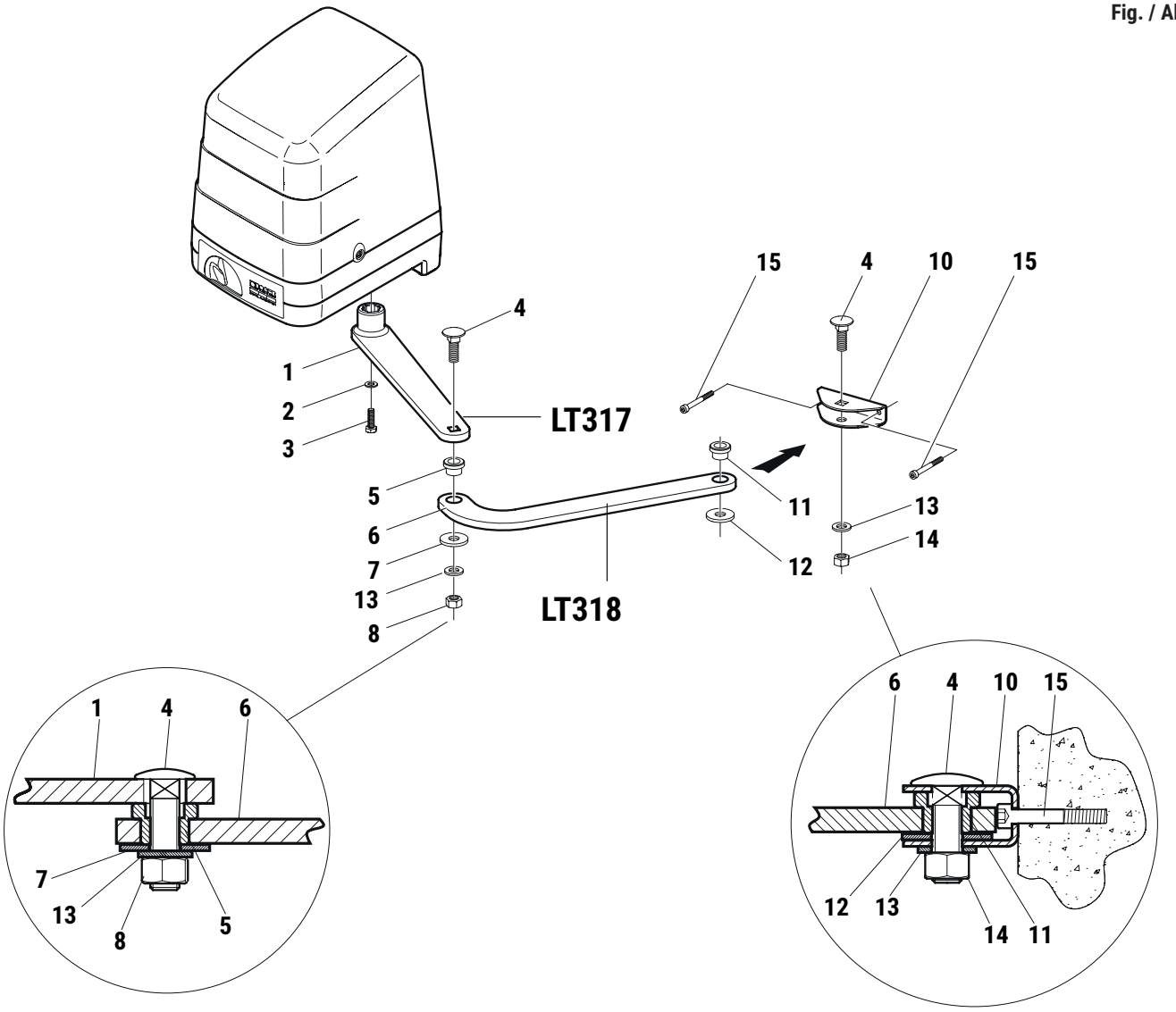
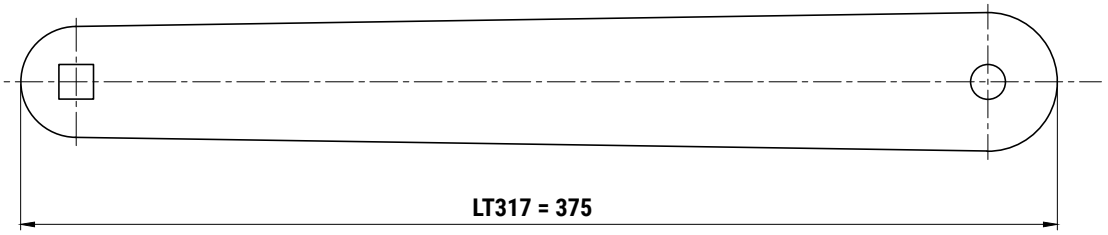


Fig. / Abb. 5





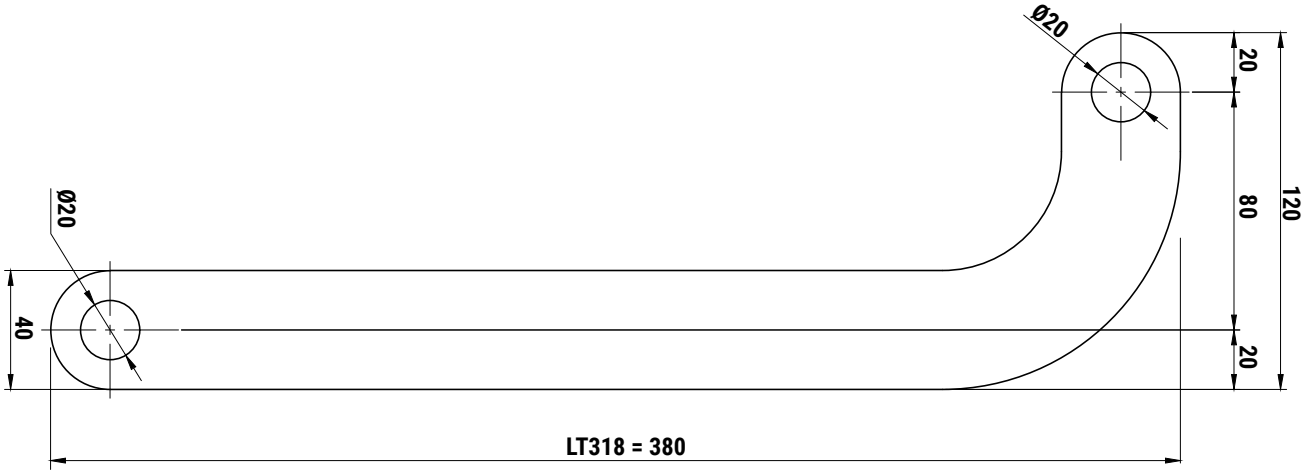


Fig. / Abb. 6

8 IT - Regolazione del fermo meccanico • EN - Mechanical stops adjustment • DE - Mechanische Feststellvorrichtungen • FR - Arrêts mécaniques • ES - Regulación topes mecánicos • PT - Regulação seguranças mecânicas

- Togliere alimentazione di rete.
- Rimuovere il coperchio del motore e il copri condensatore (fig. 7).
- In base alla posizione di installazione del motore: destra (fig. 8) o sinistra (fig. 9) regolare i finecorsa come indicato di seguito.
  - Con cancello completamente chiuso allentare la vite di fissaggio della camma di chiusura e ruotarla manualmente in modo da avere il micro di chiusura premuto e il micro di apertura non premuto.
  - Con cancello completamente aperto allentare la vite di fissaggio e regolare la camma di apertura in modo da avere il micro di apertura premuto e quello di chiusura non premuto.
- A regolazione ultimata, serrare le viti verificando che le camme lavorino liberamente e senza attriti.

NOTA: Qualora la regolazione non fosse sufficiente, svitare le viti delle camme completamente e cambiare foro di fissaggio scegliendo quello più adatto sull'anello porta camme.

- *Disconnect from the mains power supply.*
- *Remove the motor cover and the condenser cover (fig. 7).*
- *Depending on which side the motor is installed on, (see fig. 8 if installed on right or fig. 9 if installed on left), adjust the limit switches as described as follows.*
  - *With the gate completely closed, loosen the screw fastening the closed position cam and rotate the cam so that the closed microswitch is pressed and the open microswitch is not pressed.*
  - *With the gate completely open, loosen the fastener screw and adjust the open position cam so that the open microswitch is pressed and the closed microswitch is not pressed.*
- *After adjusting, tighten the screws and check that the cams operate smoothly and without impediment.*

***N.B.**: If the cam cannot be turned into the correct position, undo the cam fastener screws completely and move the cam onto a more suitable mounting hole on the cam carrier ring.*

- Die Stromversorgung unterbrechen.
- Den Deckel des Motors und die Kondensatorabdeckung entfernen (Abb. 7).
- Je nach Installationsposition des Motors: rechts (Abb. 8) oder links (Abb. 9) die Endschalter wie nachstehend angegeben einstellen.
  - Bei vollständig geschlossenem Tor die Befestigungsschraube des Schließnockens lockern und ihn so von Hand drehen, dass der Mikroschalter Schließer gedrückt und der Mikroschalter Öffner nicht gedrückt ist.
  - Bei vollständig geöffnetem Tor die Befestigungsschraube lockern und den Öffnungsnocken so von Hand drehen, dass der Mikroschalter Öffner gedrückt und der Mikroschalter Schließer nicht gedrückt ist.
- Nach erfolgter Einstellung, die Schrauben festziehen und prüfen, ob die Nocken frei und reibungslos arbeiten.

HINWEIS: Falls die Einstellung nicht ausreichend ist, die Schrauben der Nocken ganz abschrauben und die Befestigungsbohrung wechseln, indem man die besser geeignete auf dem Nockenhaltering wählt.

- *Couper l'alimentation de réseau.*
- *Retirer le carter du moteur et le cache-condensateur (fig. 7).*
- *En fonction de la position d'installation du moteur : droite (fig. 8) ou gauche (fig. 9) régler les butées comme indiqué ci-après.*
  - *Le portail entièrement fermé, desserrer la vis de fixation de la came de fermeture et la tourner manuellement de manière à avoir le micro de fermeture enfoncé et le micro d'ouverture non enfoncé.*
  - *Le portail entièrement ouvert, desserrer la vis de fixation et régler la came d'ouverture de manière à avoir le micro d'ouverture enfoncé et le micro de fermeture non enfoncé.*
- *Au terme du réglage, serrer les vis en vérifiant que les cames fonctionnent librement et sans frottements.*

***REMARQUE** : Si le réglage ne suffit pas, dévisser entièrement les vis des cames et changer de trou de fixation en choisissant le plus adapté sur la bague porte-cames.*

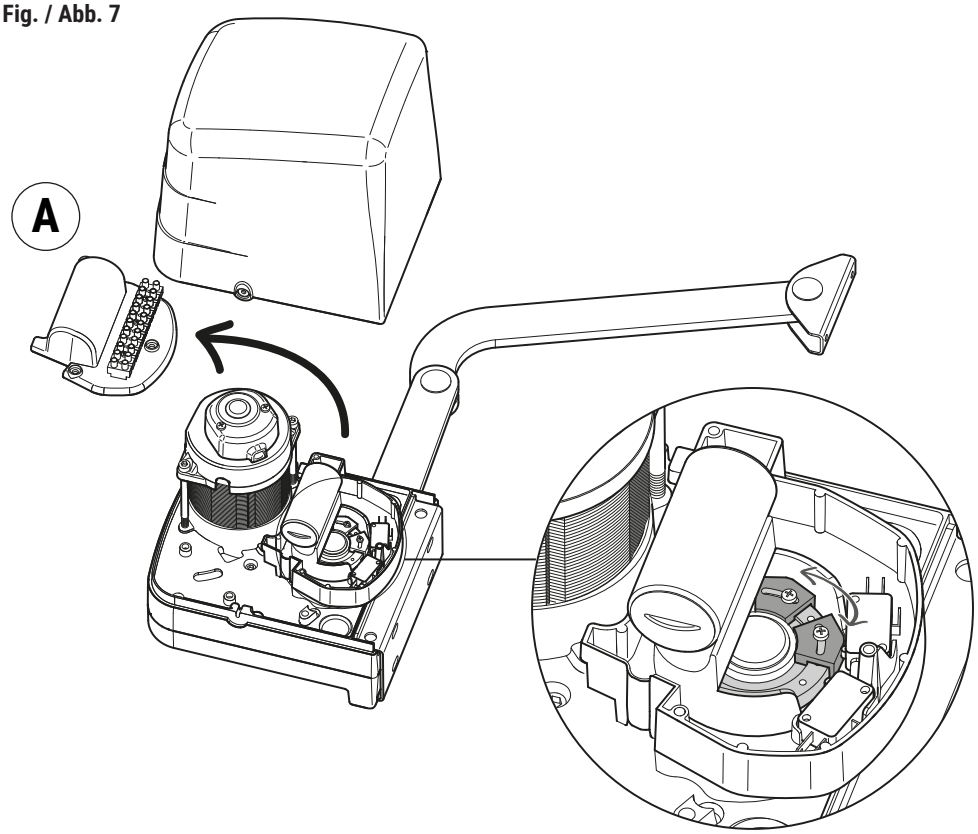
- Desconecte la alimentación eléctrica.
- Retire la tapa del motor y la cubierta del condensador (fig. 7).
- En función de la posición de montaje del motor: derecha (fig. 8) o izquierda (fig. 9), ajuste los finales de carrera, como se muestra a continuación.
  - Con la cancela completamente cerrada afloje el tornillo de fijación de la leva de cierre y gírela manualmente manteniendo el microinterruptor de cierre presionado y el microinterruptor de apertura sin presionar.
  - Con la cancela completamente abierta afloje el tornillo de fijación y ajuste la leva de apertura manteniendo el microinterruptor de apertura presionado y el microinterruptor de cierre sin presionar.
- Después del ajuste, apriete los tornillos y compruebe que las levas funcionan libremente y sin fricción.

NOTA: Si el ajuste no es suficiente, afloje los tornillos de las levas y cambie completamente el orificio de fijación eligiendo el más adecuado en el anillo portalevas.

- *Corte a alimentação de rede.*
- *Retire a tampa do motor e a tampa do condensador (fig. 7).*
- *Em base à posição de instalação do motor: direita (fig. 8) ou esquerda (fig. 9) ajuste os fins de curso conforme indicado a seguir.*
  - *Com o portão completamente fechado, afrouxe o parafuso de fixação da came de fecho e rode-o de modo a ter o micro de fecho premido e o micro de abertura não premido.*
  - *Com o portão completamente aberto, afrouxe o parafuso de fixação e ajuste a came de abertura de modo a ter o micro de abertura premido e o de fecho não premido.*
- *Após ter concluído o ajuste, aperte os parafusos verificando se as cames trabalham livremente e sem atritos.*

***NOTA**: Caso o ajuste não seja suficiente, desenrosque os parafusos dos cames completamente e mude furo de montagem, escolhendo o mais adequado no anel porta cames.*

Fig. / Abb. 7



H23 INSTALLATO A DESTRA
INSTALLED ON THE RIGHT

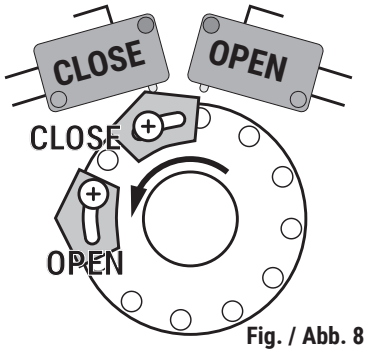


Fig. / Abb. 8

H23 INSTALLATO A SINISTRA
INSTALLED ON THE LEFT

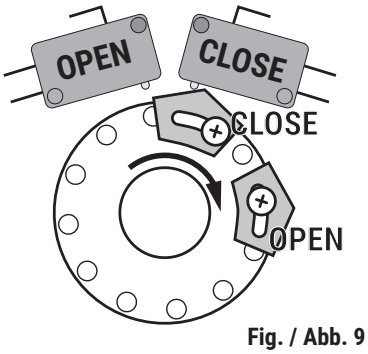


Fig. / Abb. 9

9 IT - Collegamenti elettrici • EN - Electrical connections • DE - Elektrische Anschlüsse • FR - Raccordements électriques • ES - Conexiones eléctricas • PT - Ligações elétricas

I collegamenti elettrici e il collaudo dei motoriduttori **H23** sono illustrati in figura e nel manuale di installazione della centrale di comando **H70/200AC**.
NOTA: Applicare il tappo in dotazione sul foro opposto a quello del passaggio cavi.

*The electrical connections and test procedure for **H23** gear motors are illustrated in the figure and in the installation manual of the **H70/200AC** control unit.*
***NB**: fit the cap (supplied) on the hole opposite the one where the cables pass through.*

Die elektrischen Anschlüsse und die Abnahme der Antriebe H23 sind in der Abbildung und im Installationshandbuch des Steuergeräts **H70/200AC**.
HINWEIS: Den beigepackten Verschluss auf der dem Kabeldurchzug entgegengesetzten Bohrung anbringen.

*Les raccordements électriques et le contrôle des motoréducteurs **H23** sont illustrés dans la figure et dans le manuel d'installation de la centrale de commande **H70/200AC**.*
***REMARQUE** : Appliquer le bouchon fourni sur le trou opposé à celui du passage des câbles.*

Las conexiones eléctricas y el ensayo de los motorreductores **H23** se han ilustrado en la figura y en el manual de instalación de la central de mando **H70/200AC**
NOTA: Coloque el tapón (suministrado) en el agujero opuesto al del paso de los cables.

*As ligações elétricas e o ensaio dos moto redutores **H23** são ilustrados na figura e no manual de instalação da unidade de controlo **H70/200AC**.*
***NOTA**: Coloque el tapón (suministrado) en el agujero opuesto al del paso de los cables.*

Alimentazione 4x1,5 mm²
Power supply 4x1,5 mm²
Stromversorgung 4x1,5 mm²
Alimentation 4x1,5 mm²
Alimentación 4x1,5 mm²
Alimentação 4x1,5 mm²

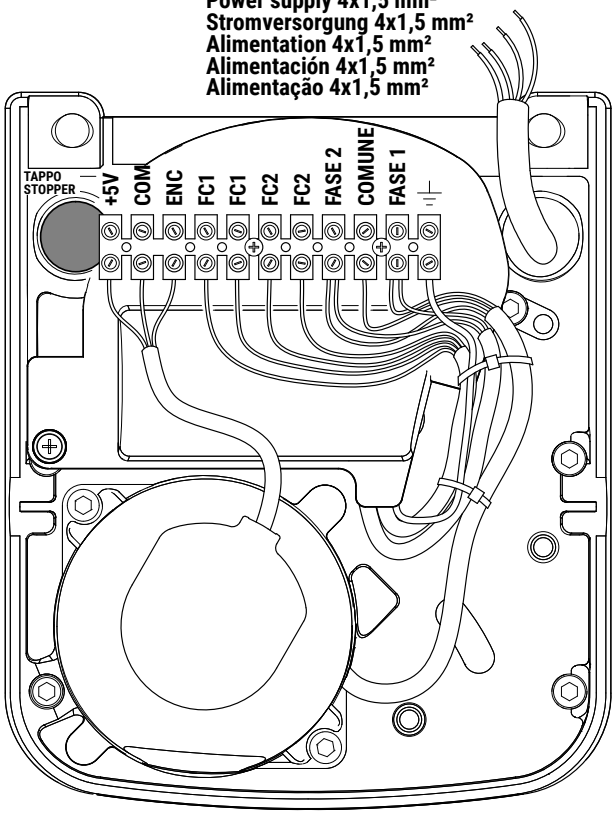


Fig. / Abb. 10

10 IT - Sistema di sblocco da esterno con cordino (opzionale) • EN - External release system with cord (optional) • DE - Entriegelungssystem von Aussen mit Seilzug (Optional) • FR - Système de déverrouillage de l'extérieur avec cordon (en option) • ES - Sistema de desbloqueo desde exterior con cuerda auxiliar (opcional) • PT - Sistema de desbloqueio a partir do exterior com corda (opcional)

É possibile installare il sistema di sblocco da esterno a cordino RL671.
- Aprire il coperchio del H23.
- Passare il cordino metallico [A] provvisto di guaina nell'occhiello del perno di sblocco [B] e bloccarlo.
- Farlo passare dal foro opposto all'uscita cavo di alimentazione.
- Collegare il cordino metallico ad una maniglia di sblocco NON di nostra fornitura.
- Richiudere il coperchio del H23.

The RL671 external safety release system with cord may be installed on the unit.
- *Open the cover of the H23*
- *Feed the metal cord [A] with sheath through the grommet of the release pin [B] and fasten in place.*
- *Feed the cord through the hole opposite the power cable outlet.*
- *Assemble the cord to a release handle (NOT SUPPLYED BY US).*
- *Close the cover of the H23.*

Man kann der Entriegelungssystem RL671 von Außen mit Seilzug installieren.
- Den Deckel des H23 öffnen.
- Das Metallkabel [A] mit Umhüllung durch die Öse des Entriegelungsbolzens [B] führen und blockieren.
- Ihn durch das Loch gegenüber dem Ausgang des Stromkabels führen.
- Verbinden Sie das Metallkabel mit einem Entriegelungsgriff, der nicht von uns geliefert wird.
- Den Deckel des H23 wieder schließen.

Il est possible d'installer le système de déverrouillage de l'extérieur à cordon RL671.
- *Ouvrir le couvercle de H23.*
- *Passer le cordon métallique [A] doté de gaine dans l'anneau de l'axe de déverrouillage [B] et le bloquer.*
- *Le faire passer du trou opposé à la sortie du câble d'alimentation.*
- *Connecter le cordon métallique à une poignée de déverrouillage (PAS de notre offre).*
- *Refermer le couvercle de H23.*

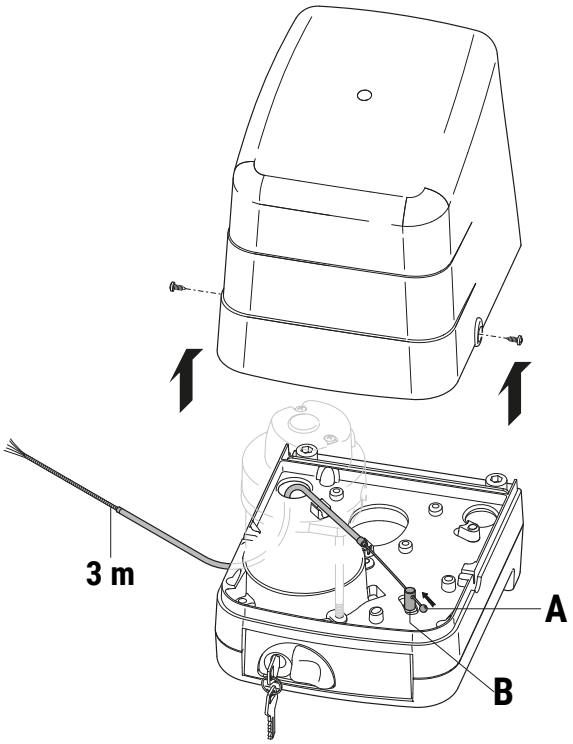
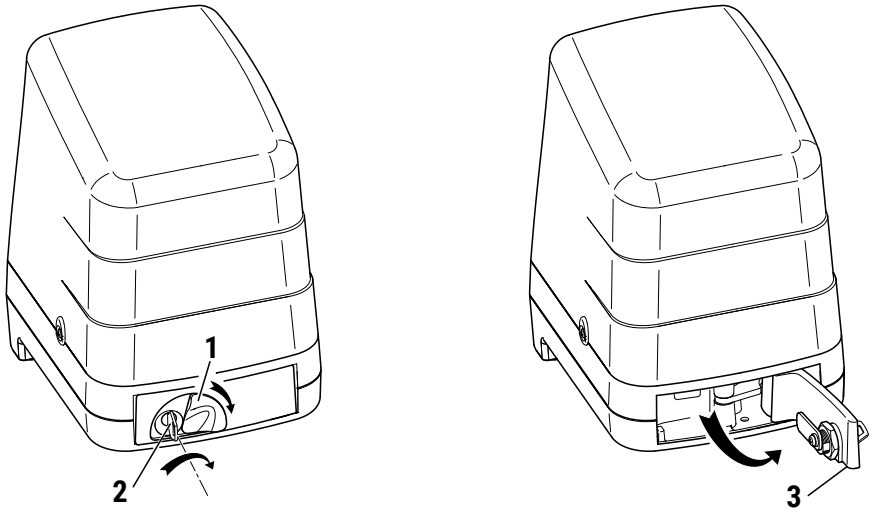


Fig. / Abb. 11

Se puede instalar el sistema de desbloqueo desde el exterior con cuerda auxiliar RL671.
- Abra la tapa del H23.
- Pase la cuerda auxiliar metálica [A] dotada de la envoltura por el ojal del pasador de desbloqueo [B] y bloquéelo.
- Pásela a través del agujero opuesto a la salida del cable de alimentación.
- Conecte el cable de metal a una manilla de desbloqueo no de suministro nuestro.
- Cierre la tapa del H23.

É possível instalar el sistema de desbloqueio a partir do exterior com corda RL671.
- *Abra a tampa do H23.*
- *Passe a corda metálica com bainha [A] no orifício do pino de desbloqueio [B] e bloqueie-o.*
- *Fazê-la passar através do orifício oposto à saída do cabo de alimentação.*
- *Conecte a corda metálica a uma alça de liberação NÃO fornecida por nós.*
- *Volte a fechar a tampa do H23.*

11 IT - Manovra di sblocco manuale • EN - Manual release • DE - Manuelle Entriegelung • FR - Manoeuvre de déblocage manuel • ES - Maniobra de desbloqueo manual • PT - Operação de desbloqueio manual



ATTENZIONE: eseguire le operazioni di sblocco e blocco anta in assenza di tensione di rete, con batterie (se installate) scollegate e con motore fermo.

SBLOCCO E FUNZIONAMENTO MANUALE
Ruotare lo sportellino copriserratura come indicato al punto 1.
Inserire e ruotare la chiave in dotazione di 90° in senso orario, come indicato al punto 2.
Aprire completamente lo sportello di sblocco, come indicato al punto 3.
Movimentare a mano le ante.

RIPRISTINO DEL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO
Per ribloccare le ante abbassare lo sportello di sblocco con la chiave inserita, facendo attenzione alle dita.
Ruotare la chiave di 90° in senso antiorario.
Estrarre la chiave e chiudere lo sportellino copriserratura.
Ridare tensione di rete.

WARNING: *only perform the gate leaf release and lock procedures with the unit disconnected from mains, with batteries (if installed) disconnected and with the motor at a standstill.*

RELEASE AND MANUAL OPERATION
Flip open the lock cover as indicated in step 1.
Insert the key included into the lock and turn clockwise by 90°, as indicated in step 2.
Open the release cover completely, as indicated in step 3.
Move the leaves manually.

RESTORING AUTOMATIC OPERATION
To lock the gate leaf again, lower the release cover with the key inserted, taking care not to trap your fingers.
Turn the key anticlockwise by 90°.
Remove the key and close the lock cover.
Reconnect to mains electricity.

ACHTUNG: Die Entriegelung und Verriegelung der Torflügel bei unterbrochener Netzspannung, mit abgeklemmten Batterien (falls vorhanden) und stehendem Motor durchführen.

ENTRIEGELUNG UND MANUELLER BETRIEB
Die Abdeckklappe des Schlosses wie in Punkt 1 angegeben drehen.
Den mitgelieferten Schlüssel einstecken und um 90° im Uhrzeigersinn drehen, wie im Punkt 2 angegeben.
Die Klappe zur Entriegelung vollständig öffnen, wie im Punkt 3 angegeben.
Die Torflügel von Hand bewegen.

WIEDERHERSTELLUNG DES AUTOMATISCHEN BETRIEBS
Um die Torflügel wieder zu verriegeln, die Entriegelungsklappe mit dem eingesteckten Schlüssel herunterlassen, dabei auf die Finger achten.
Den Schlüssel um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen.
Den Schlüssel herausziehen und die Abdeckklappe des Schlosses schließen.
Netzspannung wieder einschalten.

ATTENTION *: effectuer les opérations de déblocage et blocage de vantail en absence de tension de réseau, avec les batteries (si installées) déconnectées et avec le moteur à l'arrêt.*

DÉBLOCAGE ET FONCTIONNEMENT MANUEL
Tourner la trappe cache-serrure comme indiqué au point 1.
Introduire et tourner la clé fournie de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre, comme indiqué au point 2.
Ouvrir entièrement la trappe de déblocage, comme indiqué au point 3.
Déplacer les vantaux à la main.

RÉTABLISSEMENT DU FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE
Pour bloquer à nouveau les vantaux, abaisser la trappe de déblocage avec la clé introduite, en faisant attention aux doigts.
Tourner la clé de 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Extraire la clé et fermer la trappe cache-serrure.
Remettre sous tension.

¡ATENCIÓN!: efectúe las operaciones de desbloqueo y bloqueo de la hoja después de quitar la corriente, con las baterías (si están instaladas) desconectadas y con el motor parado.

DESBLOQUEO Y FUNCIONAMIENTO MANUAL
Gire la tapa cubrecerradura como se indica en el punto 1.
Introduzca la llave suministrada y gírela 90° hacia la derecha como se indica en el punto 2.
Abra por completo la tapa de desbloqueo como se indica en el punto 3.
Mueva las hojas a mano.

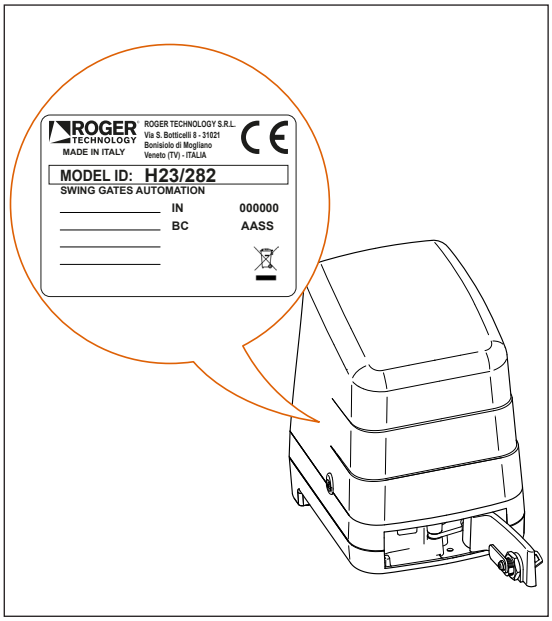
RESTABLECIMIENTO DEL FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO
Para volver a bloquear las hojas, baje la tapa de desbloqueo con la llave puesta, teniendo cuidado con los dedos.
Gire la llave 90° hacia la izquierda.
Extraiga la llave y cierre la tapa cubrecerradura.
Dé la corriente.

ATENÇÃO: *realize as operações de libertação e bloqueio das portinholas em ausência de tensão de rede, com as baterias (se instaladas) desligadas e com o motor parado.*

DESBLOQUEIO E FUNCIONAMENTO MANUAL
Gire a portinhola de cobertura da fechadura conforme mencionado no ponto 1.
Insira e gire a chave fornecida 90° no sentido horário, conforme mencionado no ponto 2.
Abra completamente a portinhola de desbloqueio, conforme indicado no ponto 3.
Mova as portinholas à mão.

RESTABELECIMENTO DO FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO
Para voltar a bloquear as portinholas, abaixe a portinhola de desbloqueio com a chave inserida, tomando cuidado com os dedos.
Gire a chave 90° no sentido anti-horário.
Retire a chave e feche a portinhola de cobertura da fechadura.
Restaure a tensão de rede.

IT - Etichetta prodotto (esempio) • EN - Product label (example) • DE - Produktetikett (Beispiel) • FR - Etiquette du produit (exemple) • ES - Etiqueta del producto (ejemplo) • PT - Rótulo do produto (exemplo)



Decodifica del lotto e del numero seriale
Il parametro **IN** rappresenta un progressivo relativo all'anno di produzione. Le due cifre più significative del parametro **BC** rappresentano l'anno di produzione, le due cifre meno significative rappresentano la settimana di produzione.

Esempio di lettura:
BC: AASS
AA = anno di produzione
SS = settimana di produzione

L'etichetta prodotto è applicata al motore (vedi figura).
Le etichette non devono essere assolutamente rimosse, danneggiate, sporcate o occultate.

Decoding the batch and serial number
*The **IN** parameter is a progressive number related to the year of manufacture. The two most significant digits of the **BC** parameter are the year of manufacture, while the two less significant digits are the week of manufacture.*

Reading example:
***BC**: AASS*
***AA** = year of manufacture*
***SS** = week of manufacture*

The product label is attached to the motor (see figure).
Labels must not be removed, damaged, dirty or concealed.

Chargen- und Seriennummerndekodierung
Der Parameter **IN** steht für eine fortlaufende Nummer in Bezug auf das Produktionsjahr. Die beiden wichtigsten Zahlen des Parameters **BC** stehen für das Produktionsjahr, die beiden weniger signifikanten Zahlen stellen die Produktionswoche dar.

Lesebeispiel:
BC: AASS
AA = Produktionsjahr
SS = Herstellungswoche

Das Produktetikett ist am Motor angebracht (siehe Abbildung).
Etiketten dürfen nicht entfernt, beschädigt, verschmutzt oder verborgen werden.

Décodage du lot et du numéro de série
*Le paramètre **IN** représente un numéro progressif relatif à l'année de production. Les deux chiffres les plus significatifs du paramètre **BC** représentent l'année de production, les deux chiffres moins significatifs représentent la semaine de production.*

Exemple de lecture :
***BC**: AASS*
***AA** = année de production*
***SS** = semaine de production*

L'étiquette produit est appliquée au moteur (voir figure).
Les étiquettes ne doivent pas être enlevées, endommagées, sales ou dissimulées.

Descodificación del lote y del número de serie
El parámetro **IN** representa un número de serie relativo al año de fabricación. Las dos cifras más significativas del parámetro **BC** representan el año de fabricación, las dos cifras menos significativas representan la semana de fabricación..

Ejemplo de lectura:
BC: AASS
AA = año de fabricación
SS = semana de fabricación

La etiqueta del producto se aplica al motor (consulte la figura).
Las etiquetas no se deben quitar, dañar, ensuciar ni ocultar.

Decodificação do lote e do número de série
*O parâmetro **IN** representa uma progressão em relação ao ano de produção. Os dois dígitos mais significativos do parâmetro **BC** representa o ano de produção, os dois dígitos menos significativos representam a semana de produção.*

Exemplo de leitura:
***BC**: AASS*
***AA** = ano de produção*
***SS** = semana de produção*

A etiqueta do produto é aplicada ao motor (veja a figura).
As etiquetas não devem ser removidas, danificadas, sujas ou ocultas.

DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE / *DECLARATION OF INCORPORATION*
(Direttiva 2006/42/CE - All. II B - *Directive 2006/42/CE - Annex II B*)

Il costruttore - *The manufacturer*:
ROGER TECHNOLOGY - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

Dichiara che la quasi macchina destinata ad essere incorporata conformemente al relativo manuale di istruzioni:
Declares that the partly-completed machinery designed to be incorporated according to the corresponding instructions manual:

Descrizione dell'apparato: Automazione per cancelli battenti Serie H23
Description of the device: *Automation for swing gates H23 series*
Modello della centrale abbinata esternamente / *Model of the externally coupled control unit:* H70/200AC

Codice prodotto (Vedere il campo **MODEL ID** presente sull'etichetta applicata al prodotto) *Product code (See the **MODEL ID** field on the label applied to the product)* Numero di serie (Vedere campo **IN** presente sull'etichetta applicata al prodotto) *Serial Number (See field **IN** on the label attached to the product)*	

è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive comunitarie / *is compliant with the provisions of the following Community directives:*

- Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine) e la documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità dell'allegato VII B della stessa direttiva *2006/42/CE directive (Machinery Directive) and the related technical documentation has been compiled according to annex VII B of the same directive;*
- Direttiva 2014/30/UE (Compatibilità Elettromagnetica) - *2014/30/UE directive (Electromagnetic Compatibility);*
- Direttiva 2014/35/UE (Bassa Tensione) - *2014/35/UE directive (Low Voltage);*
- Direttiva 2011/65/UE (RoHS) - *2011/65/UE directive (RoHS)*

e inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti norme e/o specifiche tecniche / *and that the following regulations and/or technical specifications have been applied:*

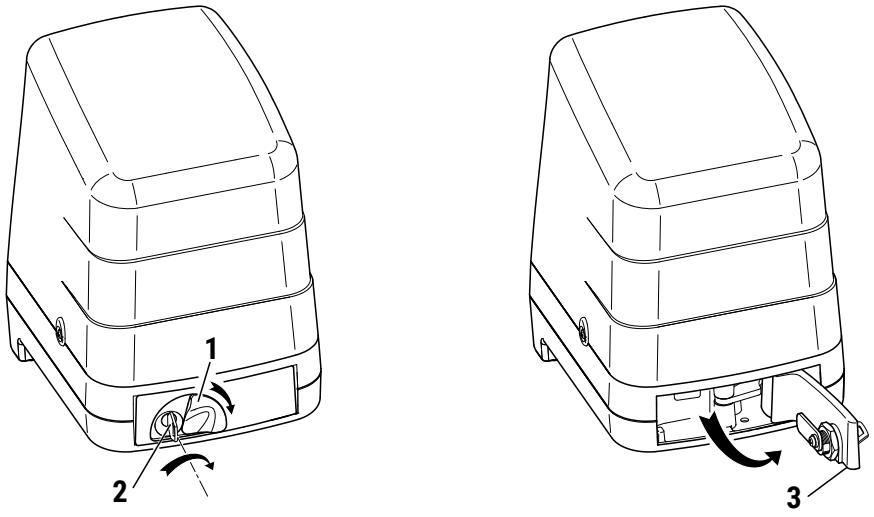
EN 60335-1
CEI EN IEC 61000-6-3:2021

Dichiara di impegnarsi a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno comprende le modalità di trasmissione e lascia impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.
Dichiara che la quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale, in cui deve essere incorporata, non è stata dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva 2006/42/CE.
Declares to undertake to provide information related to the partly-completed machinery, following a duly justified request from the national authorities. The commitment includes the transmission methods and does not affect the intellectual property rights of the manufacturer of the partly-completed machinery.
Declares that the partly-completed machinery must not be commissioned until the final machinery in which it will be incorporated is declared compliant with the provisions of the 2006/42/EC directive.

Luogo e data della dichiarazione *Place and date of declaration*	Bonisiolo di Mogliano Veneto il 02/03/2021
Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica *Person authorised to compile the technical documentation*	Responsabile Ricerca e Sviluppo *Research and Development Officer* (Ing. Dino Cinti)
Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante / *Company name and full address of the manufacturer:* ROGER TECHNOLOGY S.R.L. Via S.Botticelli, 8 - 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto Treviso ITALIA	Rappresentante legale dell'azienda *Legal Representative of the company* (Dino Florian)

GUIDA PER L'UTENTE - USER GUIDE - BEDIENUNGSANLEITUNG - GUIDE D'UTILISATION - MANUAL DE USUARIO - GUIA PARA O USO

IT - Manovra di sblocco manuale • EN - Manual release • DE- Manuelle Entriegelung • FR - Manœuvre de déblocage manuel • ES - Maniobra de desbloqueo manual • PT - Manobra de libertação manual



ATTENZIONE: eseguire le operazioni di sblocco e blocco anta in assenza di tensione di rete, con batterie (se installate) scollegate e con motore fermo.

SBLOCCO E FUNZIONAMENTO MANUALE
Ruotare lo sportellino copriserratura come indicato al punto 1.
Inserire e ruotare la chiave in dotazione di 90° in senso orario, come indicato al punto 2.
Aprire completamente lo sportello di sblocco, come indicato al punto 3.
Movimentare a mano le ante.

RIPRISTINO DEL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO
Per ribloccare le ante abbassare lo sportello di sblocco con la chiave inserita, facendo attenzione alle dita.
Ruotare la chiave di 90° in senso antiorario.
Estrarre la chiave e chiudere lo sportellino copriserratura.
Ridare tensione di rete.

WARNING: *only perform the gate leaf release and lock procedures with the unit disconnected from mains, with batteries (if installed) disconnected and with the motor at a standstill.*

RELEASE AND MANUAL OPERATION
Flip open the lock cover as indicated in step 1.
Insert the key included into the lock and turn clockwise by 90°, as indicated in step 2.
Open the release cover completely, as indicated in step 3.
Move the leaves manually.

RESTORING AUTOMATIC OPERATION
To lock the gate leaf again, lower the release cover with the key inserted, taking care not to trap your fingers.
Turn the key anticlockwise by 90°.
Remove the key and close the lock cover.
Reconnect to mains electricity.

ACHTUNG: Die Entriegelung und Verriegelung der Torflügel bei unterbrochener Netzspannung, mit abgeklemmten Batterien (falls vorhanden) und stehendem Motor durchführen.

ENTRIEGELUNG UND MANUELLER BETRIEB
Die Abdeckklappe des Schlosses wie in Punkt 1 angegeben drehen.
Den mitgelieferten Schlüssel einstecken und um 90° im Uhrzeigersinn drehen, wie im Punkt 2 angegeben.
Die Klappe zur Entriegelung vollständig öffnen, wie im Punkt 3 angegeben.
Die Torflügel von Hand bewegen.

WIEDERHERSTELLUNG DES AUTOMATISCHEN BETRIEBS
Um die Torflügel wieder zu verriegeln, die Entriegelungsklappe mit dem eingesteckten Schlüssel herunterlassen, dabei auf die Finger achten.
Den Schlüssel um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen.
Den Schlüssel herausziehen und die Abdeckklappe des Schlosses schließen.
Netzspannung wieder einschalten.

ATTENTION *: effectuer les opérations de déblocage et blocage de vantail en absence de tension de réseau, avec les batteries (si installées) déconnectées et avec le moteur à l'arrêt.*

DÉBLOCAGE ET FONCTIONNEMENT MANUEL
Tourner la trappe cache-serrure comme indiqué au point 1.
Introduire et tourner la clé fournie de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre, comme indiqué au point 2.
Ouvrir entièrement la trappe de déblocage, comme indiqué au point 3.
Déplacer les vantaux à la main.

RÉTABLISSEMENT DU FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE
Pour bloquer à nouveau les vantaux, abaisser la trappe de déblocage avec la clé introduite, en faisant attention aux doigts.
Tourner la clé de 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
Extraire la clé et fermer la trappe cache-serrure.
Remettre sous tension.

¡ATENCIÓN!: efectúe las operaciones de desbloqueo y bloqueo de la hoja después de quitar la corriente, con las baterías (si están instaladas) desconectadas y con el motor parado.

DESBLOQUEO Y FUNCIONAMIENTO MANUAL
Gire la tapa cubrecerradura como se indica en el punto 1.
Introduzca la llave suministrada y gírela 90° hacia la derecha como se indica en el punto 2.
Abra por completo la tapa de desbloqueo como se indica en el punto 3.
Mueva las hojas a mano.

RESTABLECIMIENTO DEL FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO
Para volver a bloquear las hojas, baje la tapa de desbloqueo con la llave puesta, teniendo cuidado con los dedos.
Gire la llave 90° hacia la izquierda.
Extraiga la llave y cierre la tapa cubrecerradura.
Dé la corriente.

ATENÇÃO: *realize as operações de libertação e bloqueio das portinholas em ausência de tensão de rede, com as baterias (se instaladas) desligadas e com o motor parado.*

DESBLOQUEIO E FUNCIONAMENTO MANUAL
Gire a portinhola de cobertura da fechadura conforme mencionado no ponto 1.
Insira e gire a chave fornecida 90° no sentido horário, conforme mencionado no ponto 2.
Abra completamente a portinhola de desbloqueio, conforme indicado no ponto 3.
Mova as portinholas à mão.

RESTABELECIMENTO DO FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO
Para voltar a bloquear as portinholas, abaixe a portinhola de desbloqueio com a chave inserida, tomando cuidado com os dedos.
Gire a chave 90° no sentido anti-horário.
Retire a chave e feche a portinhola de cobertura da fechadura.
Restaure a tensão de rede.

Codice - *Code*	**Descrizione - *Description***
H23/282	Motoriduttore elettromeccanico a braccio articolato, irreversibile, ideale per cancelli battenti fino a 2,8 m con fermi meccanici regolabili in chiusura e apertura, con bracci corti versione standard / *Electromechanical motor with articulated arm, irreversible, for swing leaf gates with leaf lengths up to 2,8 m with adjustable mechanical stops in closing and opening, with short arms standard version* / Elektromechanischer Getriebemotor mit Gelenksarm, irreversibel, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 2,8 m mit einstellbaren mechanischen Feststeller beim Schließen und Öffnen, mit kurzen Armen Standardausführung / *Motoréducteur électromécanique à bras articulé, irréversible; pour portails à battant avec vantail jusqu'à 2,8 m avec des arrêts mécaniques réglables en fermeture et en ouverture, avec bras courts version standard* / Motorreductor electromecánico de brazo articulado, irreversible, para cancelas batientes con hoja máxima de 2,8 m con topes mecánicos regulables en cierre y apertura, con brazos cortos versión estándar / *Motorredutor eletromecânico de braço articulado, irreversível para portões com batente com portinhola até 2,8 m com retentes mecânicos reguláveis no fecho e na abertura, com braços curtos versão standard*

La pressione sonora durante l'uso è minore di 70 dB(A).
The sound pressure during use is less than 70 dB(A).
Der Schalldruck während der Benutzung beträgt weniger als 70 dB(A).
La pression acoustique pendant l'utilisation est inférieure à 70 dB(A).
La presión sonora durante el uso es inferior a 70 dB(A).
A pressão sonora durante a utilização é inferior a 70 dB(A).

ROGER TECHNOLOGY
Via S. Botticelli 8 • 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto (TV) • ITALIA
P.IVA 01612340263 • Tel. +39 041.5937023 • Fax. +39 041.5937024
info@rogertechnology.it • www.rogertechnology.com